

# Déli Hírlap

## COTIDIAN DE DIMINEAȚA

Redacția și administrația: Piața I. C. Brătianu  
No. 3. Telefon: 2-52. Redactor responsabil:  
Dr. Várnay Elemér. Apare zilnic dimineața,  
în aiaară de zilele după Dumineca și sârbători.

COTIDIANUL MAGHIAR  
DIN BANAT

Reproducerea articolelor noastre fără indicarea  
sursei este interzisă. Scrisorile nesuficient  
timbrate se refuză. Manuscrisele nu se  
păstrează și nici nu se restituiesc. :-

### Petőfi emlékezete

Petőfi nem halt meg igazában, csak a halál lett egyggyé az anyafölddel, amely mint az egyetemes szabadságért folytatott küzdelem egyik legnagyobb hőscosa, kiomló vérvével tett eszméiert húságtételt. Nagyon fiatalon, huszonöt éves korában esett el a sighisoarai csatában a Szeptember végén korai halálgazdát álmódója és úgy temették el, hogy mindíg akarta: nem ágyban feküdni, hanem a harc mezéjén. Még a halála is olyan teljesegett, amelynek költeményében kívánta: a hősi halált egy közös sírnak adják, kik érted a halált szent világszabadság. Költségétél, minden leírt szavával egy volt az emléke, egy volt a halála Petőfi Sándor-é, aki szépséggben, fiatalágban és hatalmas hírtelenséggel hagyta itt ezt a földi sárteket, mint az Olimposzra felállított állótest. Halálának körülményei a húsossá lettek, még ma is csak véletem, hogy ott porladoznak csontjai az alpesi eslesek közös sírjában. De bármilyen örök titok is marad, hogy valóban őt fedte a tömeges fölé boruló sírhant, Petőfi mégis él, jobban mint azok, akiket ragyogó gyászpompával eltemettek. Mert az ő neve nem márványoszlopokra van felvéve, sem mauzoleumok aranyerítés táblájára, hanem mindannyiunk szívébe és emlékezete nemzedékről nemzedékre száll át, mint időtlen szent öröksége a továbbélőknek. Az ő alkalmos, műve ma már olyan, mint egy iránítógép: mennél jobban eltávolodunk tőle időben, annál grandiózuszabban bontakoznak arányai. De nemcsak számunkra felejtethetlen és friss az ő emléke, hanem a más nemzetek számára is. Petőfi Sándor tulajdonképpen az egész emberiség szent szabadságszomszóságát képviseli, az örökké úde, a heradhatatlan márciusi gondolatot. Az ember szeretének és megértésnek azt a tavaszát, amelynek kivirágzását ma mindannyian mohóbban várjuk, mint valaha. Petőfi nem halt meg, mert ő képviseli a magasabb értelemben vett világhíresség szent vágyakozásait. Petőfi él, mert amit az ő költszete áhit, az minden időkre és mindenkre érvényes. Román nyelven is számos fordításban élnek az ő költeményei épp úgy, mint gondolatai későbbi leteményesének, Ady Endrének költszete, aki ciumceal kastélyában szintén megértette, hogy román, magyar s minden más testvérenek egyként mi fáj. Most, hogy közeledik Petőfi halálának fordulója, most még jobban érezzük az ő nagy jelenvalóságát. És elsősorban Sighisoara ül emlékkünnepet, mint minden esztendőben, de felvetődött a gondolat, hogy ezental más városok is felváltva rendezzenek emlékkünnepélyeket, főként azok, amelyekhez Petőfi-nak vonatkozásai vannak. Szép ez a gondolat. Leleken fogadjuk, de kibővitjük azzal a kívánsággal, hogy mi is részt vehessünk benne. Tartsanak majd Petőfi-vándorünnepélyt a mi városunkban is. Hiszen örök nagy eszményi vonatkozás-

ban élünk mi is Petőfi Sándorral, az ő életével és hősi halálával, halhatatlan lírai költszeteivel. Ha majd vándorün-

nepekre kerül a sor, mi is részt kérünk ebből, hogy a nagy génlusz ünneplésén mi is ott legyünk és lerőjük kegyeletos

szeretetünk zálogát a magyar lra legnagyobb katonájának, aki ott nyugszik a névtelen sírban.  
(Flaneur.)

## A vendéglők és kávéházak maximális árait is megállapították

A leszállított árak ma délben lépnek érvénybe — A maximálás az étlap összes áaira kiterjedt — Aki kávéházban ül, köteles fogyasztani

### A fekete kávé árát tíz leiben maximálták

A város vezetősége az árszabályozó program során a kenyér és a húsárak, valamint a piaci közszükségleti cikkek maximálása után

a vendéglői árakat is maximalálta.

Modreanu Rodrig tábornok, főpolgármester felhívására a vendéglősök és kávéosok helybeli ipartársulata emlékiratot juttatott el a város vezetőségéhez és az emlékirat keretében részletesen előterjesztette azokat a leszállított árakat, amelyeket megvalósítandóknak vélt. Az emlékirat utalt arra, hogy az utóbbi időben a piaci árak ugyan érezhetően emelkedtek, de a vendégiparosok ennek ellenére ki akarják venni részüket

az általános árszállítás

### Az elsőosztályu helyiségekben érvényes árak

Az elsőosztályu kávéházakban és vendéglőkben

kétféle menü lesz.

A 49 leies menüben leves, előétel, sült és tészta, a 39 leies menüben leves, sült és tészta jár a vendégnek. Halétel egyik menüben sem szerepel. Az étlapon kötelezően szereplő ételek maximális árai: adag leves 8 lei, csorba 10 lei, főzelék feltéttel 19 lei, borju vagy marhasült 28 lei, kompót vagy sajt 11 lei.

Az étlapon szereplő ételek árai:

(a második szám a kerthelyiségek árait jelenti) Zöldségleges 8—10 lei, bouillon tojással 10—12 lei, kaviár 50—50 lei, tok tartármártással 70—70 lei, majonészes hal 45—45 lei, kaszínó-tojás 20—25 lei, salat de boeuf 20—25 lei, töltött tojás 20—25 lei, vi-nette saláta 15—20 lei, retek vajjal 12—15 lei, turó tojással 12—15 lei, sonka tormával 20—25 lei, omlette 22—25 lei, hamendegs 35—40 lei, makaroni sajttal 18—20 lei, burgonya vajjal 18—20 lei, kelvirág vajban 20

mozgalomból.

Mindössze azt kérték, hogy a menü ára változatlanul megmaradjon és a nyári kerthelyiségek eddigi árain ne változtassanak.

Modreanu Rodrig tábornok, főpolgármester az emlékirat beható áttanulmányozása után összeállította az új vendéglői maximális árakat. A főpolgármester általában elfogadta a vendéglős ipartársulat előterjesztését, csupán a kávé, a fekete kávé és a kapuciner áránál alkalmazott jelentősebb árszállítást.

Az új vendéglői és kávéházi árak ma, vasárnap délben tíz órakor lépnek életbe és egyelőre tizenöt napig maradnak érvényben.

Egységesen állapították meg a kávé árait

is. Ezek szerint

a fehér kávé habbal 12 lei, a fekete kávé és a kapuciner tíz lei.

A másodosztályu vendéglőkben és kerthelyiségekben az árak a következők: husleves 5—6 lei, csorba 7—8 lei, marhagulyás 12—14 lei, borjupörkölt 15—18 lei, bányapörkölt 15—18 lei, virstli 9—10 lei, sertés, borju vagy bányasült 20—25 lei.

A város végül meghatározta, hogy egy adag leves vagy csorba két deciliter legyen, főzelék feltéttel tíz dekagramm húsból és másfél deciliter főzelékből (zöldség, kórtés) áll, egy adag kompót egy deciliter, egy adag sajt öt dekagramm, egy adag sült hús dekagramm legyen.

A városi határozat azt is kimondja, hogy minden vendég, aki a helyiségekben, vagy azok terraszán helyet foglal,

köteles fogyasztani.

Az étlapokat napi dátummal kell el látni és azokat a tulajdonosnak alá kell írni. Az étlapokon az árakat pontosan és olvashatóan kell feltüntetni. Az étlapot minden nap legkésőbbben délelőtt tizenegy óráig

a városi gazdasági hivatalnál be kell mutatni.

Az egyes helyiségekben az étlapokat feltűnő helyen ki kell függeszteni.

Mint az új maximális áraból látható, az ételnek az árszállítás általában tizenöt százalékig terjed, míg a kávénál és a fekete kávénál az árszállítás sokkal nagyobb, mert elsőosztályu kávéházakban eddigi napai tizenhat, este tizennyolc leibe került a fekete kávé, míg másodosztályu kerthelyiségekben husz leit is elkérték érte.

## Benes elnök keresi a megegyezést a nemzetiségi szabályzat kérdésében a kormány tagjai és a kormányt támogató pártok között

A belgrádi Vreme című lap jelentése szerint a csehszlovák kormánytámogató pártok között a nemzetiségi statutum kérdésében nincs meg az egyöntetű állásfoglalás és a nézeteltéréseket nehéz lesz áthidalni. Az egyik prágai csehszlovák lap arról ír, hogy Benes köztársasági elnök személyes ügyének tekinti a nemzetiségi szabályzatot. Benes elnök valószínűleg magára vállalja azt a feladatot, hogy

### megegyezést teremtsen

a nemzetiségi statutum kérdésében a kormány tagjai és a kormánytámogató pártok álláspontja között.

Hodza Milán miniszterelnök értesítette a magyar képviselőket, hogy szerdán fogadja őket kihallgatáson.

Előzőleg Hlinka páter tót néppártjának képviselőivel tárgyal a miniszterelnök, aki a hét folyamán előreláthatólag érintkezést keres a szudetanémetek képviselőivel is.

A csehszlovák kormány politikai miniszterei hétfőn délután értekezle-

tet tartanak, amely a nemzetiségi statutum szempontjából rendkívül fontosnak ígérkezik. Kedden a kormány tagjai Benes köztársasági elnöknel jelennek meg fontos tanácskozáson.

A szudetanémetek pártja tegnap kiáltványt bocsátott ki és megcáfolja azokat a híreket, amelyek szerint a szudetanémetek követeléseik alámasztására

### általános sztrájkot akartak volna hirdetni.

A kiáltvány fegyelmezett magatartásra hívja fel a munkásságot.

A prágai törvényszék tegnap ítéletet azon két cseh lakos ügyében, akik április tizenkilencedikén Kenkel német követségi tanácsos lakásának ablakait betörték.

### Az egyik váldottat tíz, a másikat hat havi fogházra ítélték.

A német távirati ügynökség jelenti Linzből, hogy a csehszlovák csendőrség egyik repülőgépe tegnap reggel átrepült a határon és néhány percig német terület felett repült.

## Közpénzek sikkasztóinak megérdemelt megbüntetése

### Huszonnyolc évi börtönbüntetést szabott ki a lugoji törvényszék a saculi adóhivatal sikkasztói ellen

Közel egy hétig tartó tárgyalás után hirdette ki a lugoji törvényszék az ítéletet a sikkasztással vádolt saculi adóhivatali tisztviselők ügyében. Az ítélet kihirdetésére a tárgyalóterem zsufoltságig megtelt érdeklődőkkel, mert a vád és védelem napokon át tartó és nem egyszer a késő esti órákba húzódó tárgyaláson iparkodott fényt deríteni

#### a hat millió leies sikkasztási ügyre.

A törvényszék bűnösnek találta Frontea Joan adótárnokot és sikkasztás miatt

#### négy évi börtönrre,

valamint ötezer lei pénzbüntetésre ítélte és egy millió 12.000 lei kártérítés megfizetésére kötelezte. A vizsgálati fogságban töltött négy hónapot és huszonhét napot beszámították a büntetésbe. Sikkasztásban és közokirathamisításban mondották ki bűnös-

nek Carabas Toma saculi adóhivatalnokot és ezért

#### hat évi börtönnel,

valmanit ötezer lei pénzbüntetéssel sújtották, ezenkívül 589.000 lei kártérítésre kötelezték. Rista Remus adótárnokot sikkasztás és közokirathamisítás miatt

#### nyolc évre,

ötezer lei pénzbüntetésre ítélték és egy millió 280.000 lei kártérítésre kötelezték. Jacob Dumitru saculi főadótárnokot sikkasztás és közokirathamisítás miatt

#### tíz évi börtönrre

és ötezer lei pénzbüntetésre ítélték. A főadótárnoknak két millió 929.223 lei kártérítést kell fizetni. A két lugoji adóellenőrt a törvényszék felmentette. Az elítélteknél a vizsgálati fogságban eltöltött időt beszámították a büntetésbe.

## Az angol katonaság rendcsinálása

### A felkelő palesztinai arabokat leverik és falujukat szétrombolják

Jeruzsálemben a King David utcában elkövetett bombamerénylet ismét feldulta a kedélyeket. A merényletről hivatalos jelentést adtak ki, amelyből megállapítható, hogy az első hírek túlzottak voltak. A bomba robbanása alkalmával nem negyven arab vesztette az életét,

#### hanem csak husz arab halt

**Sirkövek Sirkövek**



ipari vállalat

Timisoara 14, Bul. Carol 1. Alapítva 1875

meg,

viszont a sebesültek száma ezáz és közülük többnek az állapota rendkívül súlyos. A merénylet híre futótüzként terjedt el az arab lakosság körében és általános izgalmat keltett. A halottas ház környéke megtelt jajveszékkel muzulmán asszonyokkal, akik férjüket siratták. Már azt lehetett remélni, hogy lassanként helyreáll a nyugalom, de ez a merénylet minden erre vonatkozó számítást rombadöntött. A vidékről elszigetelt támadásokról érkeztek jelentések, ami az általános nyugtalanság mellett bizonyít. Az angol csapatok és a rendőrség állandó készenlétben vannak. Nablus közelé-

ben

a hegyekben elrejtőzött arabok tüzeltek az angol katonaságra.

A Tabor hegytől nyugatra egy arab faluban véres harc játszódott le az arab felkelők és az angol katonaság között, amelyet zsidó önkéntesek is erősítettek. Az angol katonaság büntető expedícióra indult a falu ellen. A harc folyamán a hivatalos jelentés szerint tizenkét arab meghalt, más jelentések szerint az arab halottak száma harminc, a sebesülteké nyolevanöt. Egy zsidó önkéntes meghalt, egy angol tiszt és egy katona, valamint egy zsidó önkéntes megsebesült. A csata után az angol katonák tisztogató

**Togal** gyorsan és biztosan h  
Ülőidegzsába | Idegfájdalmak  
Rheuma, Köszvény | Hüléses betegségek  
Ízület- és végtagfájdalmaknál

Togal oldja a húgysavat! Erősen bakteriumölő! Még elnyagolt esetekben is hatásos! 7000 orvosi szakvélemény!  
Egy kísérlet meggyőző

42, 14 és 3 tablettás csomagolásban. // Lei 130.-, 52.- és 1

munkát végeztek a faluban.

### A falu romokban hever.

A lengyel cionista szervezetek kiáltványban tiltakoztak a mai palesztinai helyzet miatt. A kiáltványban a lengyel zsidók azt kérik a palesztinai kormánytól, hogy

### fékezze meg az arabokat

és biztosítsa a zsidó miliciák lefegyverezését.

## A járdákat naponta

### legalább kétszer kell öntözni

Modreanu Rodrig tábornok-főpolgármester a járdák öntözésével és tisztántartásával kapcsolatban rendeletet adott ki. A rendelet megállapítja, hogy a háztulajdonosok egy-egy

#### nem teljesíti

a köztisztasági szabályzat előírásait, amelyek pedig a város tisztasága és

a közegészségügy szempontjából igen fontosak. A város vezetősége ezért elrendeli, hogy a járdát naponta

#### legalább kétszer,

reggeli hat órákor és este hét órakor locsolni kell. Nagy hőségben ezen két időpont között is kell a járdát öntözni. Aki a rendelkezést nem tartja be büntetésben részesül.

## Megerősítik Schuschnigg bécsi házasságkötését

### A Vatikán hivatalos lapja szerint az esküvő a dominikánusok templomában ment végbe

A Vatikán hivatalos lapja, az Osservatore Romano cikket közöl Schuschnigg, volt osztrák kancellár sokat vitatott házasságáról. Mint ismeretes, Bürckel osztrák tartományi biztos legutóbb

#### megcáfolta a világsajtó ama híreit,

amelyek szerint Schuschnigg volt kancellár házasságot kötött Fugger Czernyn grófnővel. A Vatikán hivatalos lapja megállapítja, hogy a házasságot Bécsben a dominikánusok templomában

#### valóban megkötötték

és az a katolikus egyház törvényeinek minden szempontból megfelel. A volt kancellár valóban nem volt jelen az esküvőn, de megbízottja szabályszerű felhatalmazással helyettesítette.

Az Osservatore Romano még azt is megírja, hogy Schuschnigg nem hisz szabadulásiában és sorsának jobbrafordulásában. Letartóztatásának első napjaiban

#### a halálra is elkészült.

Házasságát azért kötötte, hogy első feleségétől származó gyermekének lelkiismeretes gondozója legyen.

## A spanyol háború döntő csatája

### Franco tábornok százezer emberrel indul a végső győzelem kieroszakolására

A spanyol hadszíntéren Teruel és Sagunto között döntő jellegű harc kezdődött a nemzetiek és a köztársaságiak között. Ezen a szakaszon Franco tábornok

#### százezer főnyi hadsereggel vonult fel,

amellyel százötvenezer köztársasági katona áll szemben. A nemzetieknek az a céljuk, hogy Madridot délről bekerítsék, ami voltaképpen a spanyol polgárháború végét is jelentené. A harcok folyamán a nemzetiek ezer köztársasági katonát foglyul ejtettek. A nemzeti repülők tegnap újra bombázták Valencia városát. A város három helyen kigyulladt.

A Daily Chronicle jelenti, hogy a barcelonai hadbírósg befejezte annak a monstre kémkedési bűnpernek a tárgyalását, amelynek során huszonegy vádlott került bíróság elé. A tárgyalás során beigazolást nyert,

hogy a köztársasági kormány székelylén is tevékenykedtek kémek, akik katonai titkokat csempészték ki egy ellenséges állammak. A monstre kémkedési per huszonegy vádlottja közül

#### tizenháromat halálra ítélték,

a többieket pedig súlyos börtönbüntetéssel sújtották. A tömeges kivégzésre csak akkor kerülhet sor, amikor a halálos ítéleteket a köztársasági elnök jóváhagyta.

Az olasz haditudósítók szerint a Teruel-Sagunto közötti szakaszon a nemzeti csapatok jelentősen előrenyomultak. Más haditudósítók szerint a köztársaságiak ellentállása még nem roppant össze.

A benemavatkozási bizottság július 24. után ül össze, hogy megvitassa

#### a Spanyolországba küldendő bizottságok

megalakítását.

## Az angol királyi pár Párisban

Történelmi értékű butorokkal rendezik be György angol király pazar párisi lakosztályát

Az angol királyi pár kedden utazik Párisba. A fogadtatásra máris nagyszabású előkészületeket tettek. Tegnap a párisi újságíróknak megmutatták a Quai d'Orsay palotájának ama lakosztályait, amelyeket a királyi vendégeknek szántak. VI. György király és Erzsébet királyné számára két lakosztályt teljesen újjáalakítottak és a kényelem minden eszközével ellátották. A lakosztályokban kizárólag olyan butorok vannak, amelyek közül minden egyes darab külön történelmi értéket képvisel. Az újságírók bámulattal adóztak a pompás berendezésnek.

Londoni jelentések szerint az angol királyt egyik orvosa is elkíséri a párisi utra, bár ez inkább csak óvatossági intézkedés, mert VI. György egészsége már teljesen helyreállt.

A királyi pár utazása előtt Chamberlain angol és Daladier francia miniszterelnökök között

### barátságos levélváltás volt.

A levélváltás ismét alátámasztotta azt a baráti viszonyt, amely Anglia és Franciaország között fennáll. A jelentések hangsúlyozzák, hogy a levelek nem tartalmaznak új kötelezettségvállalást.

## A világrekorder repülő mondja:

### A világ repülői fogjanak össze és vessenek véget a levegőből jövő borzalmas mészárlásoknak

Howard Hughes, a világ körül repülő amerikai milliós és négy társa gépkezelésük után olyan fáradtak lettek, hogy hivatalos fogadtatásra alképpen nem is kerültek sor. Az elmaradt fogadtatást tegnap New Yorkban ritka

### ünnepélyes keretek között

ünnepelték. Hughes és társai gépkocsin indultak el a városháza felé, ahol az ünnepi fogadtatást előkészítették száukra. Abban a pillanatban, amikor gépkocsijuk elindult a tüzoltóhajók hírnabugásának jelére az összes város szírenáj megszólaltak és így a világrekorder repülő

### hangorkán kísérté

repülőket a városházáig. Az utvoalon három millió ember ünnepelte Howard Hughes és társait, a virákokkal díszített ablakokból pedig szil-

nes szerpentineket dobtak a gépkocsira. Lindbergh megérkezése óta New York népe nem látott ilyen nagyszabású fogadtatást.

A newyorki városházán La Guardia polgármester üdvözölte a bátorrepülőket, akiknek nevében Howard Hughes válaszolt. Az ifju milliós úgy beszélt, mint későbbi nyilatkozataiban hangoztatta, arra törekszik, hogy minél szorosabbá tegye a kapcsolatot a repülők között és megmutassa a világ közvéleményének, hogy

### a repülés milyen jelentős fegyver a béke biztosításának érdekében.

A milliós szerint a világ repülőinek össze kellene fogniok, hogy véget vessenek a levegőből történő mészárlásoknak.

## Dráma a családi becsület védelmében

Kegyetlen vérbosszu áldozata lett egy fiatal leány és szerelmes lovagja — Mindkettőjüket a leány családja gyilkolta meg

Csakis Sziciliában, a heves vérmérsékletű olaszok és a vendetta, a vérbosszu hazájában játszódhatott le ez a dráma, mely mindennél jobban érdekelteti, hogy a délolaszok a családi és a női becsület védelmében még ma sem ismernek más fegyvert, mint a kést, nem találnak más megtorlást, csak a vérbosszút. Maltese Benjamino, Szicilia egyik városának kereskedője, Marcellina nevű leányát

### Nápolyba küldte egy intézetbe,

amely messze földön híres volt szigorúságáról. Egy délolasz leánynak azonban, különösen ha szerelmes, meg se kottyan a szigorú ellenőrzés. Marcellina is megtalálta a módját, hogy együtt lehessen szíve választottjával, Tossi Paoloval. Holdvilágos éjszakákon a modern Romeó létrát támasztott Juliájának ablakához és azon keresztül közelítette meg szerelmesét. Csak annyiban különbözött a régi Romeótól, hogy nem állapodott meg az erkélynél, hanem bizony nem egy boldog órát töltött

az intézeti szobában. Egyizben Marcellina engedélyt kapott, hogy egy hétre hazutazhasson. Szicilia helyett azonban egy vidéki városba utazott, természetesen Paoloval együtt.

A boldogságban eltöltött hét nap és hét éjszaka szomorú következményekkel járt. Az atya egyik barátja meglátta a fiatal párt a vidéki városban és észlelteit sietett közölni a szülőikkel. A sziciliai atya nem ismert kegyelmet, különösen, amikor Marcellina bevallotta, hogy anyának érzi magát. Összeült a családi tanács és kimondotta a felebbezhetetlen ítéletet:

### a fiatal párnak meg kell halnia.

Az ítélet végrehajtsával a család férfitagjait bizták meg . . .

Másnap Maltese Carlo, Marcellina bátyja a házuk mellett levő kis strandra hívta ki Tossi Paolot. Amikor a fiatalember megérkezett, Maltese Carlo gondolkodás nélkül tört mártott a szívébe, hogy az ne doboghasson többé Marcellináért. A leány,

## Autosok! Javitóműhelyek!

„Nem járhat rosszul az, aki alkatrész választásánál az autogyárosokat utanozza”.

### HACE S. A. R.

BUCUREȘTI - STRADA ATENA, 5  
TELEFON: 4-7178

EREDETI ALKATRÉSZEKET ÁRU-SÍT, mert ott szerzi be őket, ahol az autokonstruktőrök is vásárolnak.

- \* THOMPSON PRODUCTS: dugattyúk, szelepek, speciális anyáscsavarok stb.
- \* PERFECT CIRCLE: dugattyúgyűrűk „70” és „85”
- \* FEDERAL MOGUL: motor csapágyak, csapágy serét, stb.
- \* SPICER-DETROIT: kardán csuklók, és hozzávaló alkatrészek
- \* BENDIX: legfekek
- \* ROSS: teljes kormány szerkezetek és alkatrészek
- \* STROMBERG: gázosítók (karburátorok) és alkatrészek
- \* TRICO: elektromos ablaktörlők és alkatrészek.

A következő cégeknek szállítok:  
**FORD, GENERAL MOTORS, CHRYSLER CORP., INTERNATIONAL HARVESTER, WHITE, STEWART, DIAMOND, stb. stb.**  
 Jutányos árak, garantált árak.  
 Vidékre is szállítunk.

# HACE

STRADA ATENA, 5-BUCUREȘTI

amikor meglátta szerelmesének vérben fekvő holttestét sikoltozva borult rá. Ekkor atya és fia kiméletlenül meggyilkolták őt is.

A bíróság előtt ugy az atya, mint a fia egyszerűen csak ennyit mondtak:

— Családunk becsületén sérelem esett, meg kellett bosszulnunk.

A palermai törvényszék a két gyilkost életfogytiglani fegyházra ítélte. Jellemző a délolaszok mentalitására, hogy a közönség parázs tüntetést rendezett az ítélet miatt, minden áron **ki akarta szabadítani** a családi becsület véreskezü védelmezőit, hogy a bíróságnak katonai segítséget kellett igénybe venni.

## Németország erődítményeket épít Kétszeresére emelik a német légi haderőt — A zsidók tömegesen hagyják el Bécsset

A londoni Daily Express részletes tudósítást közöl arról, hogy a németországi általános munkakötelezettség folytán augusztus tizenötödikéig **felépítik azokat az erődítményeket,**

amelyeket a német hadvezetés a franciaországi Maginot-vonal ellen-súlyozására kíván emelni. Hasonlóképpen a Saar-vidéken is erődítményeken dolgoznak a munkaszolgálat behívottjai. A Daily Express szerint a német légi haderőt mekkéttözik, így tehát rövid időn belül a tartalék és gyakorló célokra szolgáló repülőgépek kivül

Németország hatezer katonai repülőgéppel rendelkezik.

A Havas távirati ügynökség jelentése szerint a zsidók gyors iramban hagyják el Bécsset. A nemzeti szocialista Rhein-Post című lap jelentése szerint naponta hétszáz zsidó nyujt be utlevél iránti kérvényt a volt császárvárosban. A lap szerint a legtöbb zsidó Délamerikába és Kanadába vándorol ki.

Az igazságügyi miniszter rendeletet adott ki, amelynek értelmében Julius huszonharmadikától kezdve a német birodalomban

zsidó nem szerepelhet mint esküdt.

Ausztria területén zsidó ezentúl nem lehet községi közigazgatási tisztviselő.

## Oroszország magáénak tekinti a megszállt mandzsu területet Japán újból tiltakozott a szovjet katonaság lépése miatt

Nisi japán ügyvivő tegnap újra megjelent Moszkvában a külügyi népbiztosi hivatalban és ismételten tiltakozott

### a mandzsuriai szovjet megszállás miatt.

Nisi négy órán keresztül tanácskozott a helyettes külügyi népbiztossal, aki végül is kijelentette, hogy Moszkva felfogása szerint a szovjetunióhoz tartoznak mindazok a területek, amelyeket a szovjet katonaság megszállt.

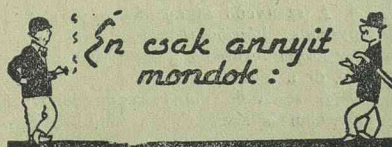
A japán ügyvivő erre azt válaszolta, hogy a megszállás következményeirelt a szovjet felel.

Tokiói jelentések szerint a japán kormány felhatalmazást kap arra, hogy az állami bank tartaléktökejéből

nyolcszáz millió yent fordítson nyersanyagok behozatalára,

amelyekből kiviteli cikkek készítenek. Így japán megfelelő devizához jut, amelyet hadianyag beszerzésére lehet fordítani.

Nyilvánosságra hozzák az új gazdasági politika irányelveit. A legfelső gazdasági tanács legutóbbi ülésén végleg jóváhagyta az általános gazdasági politika új irányelveit. A jóváhagyott szöveget nyilvánosságra hozzák, hogy az érdekelt körök azt legrészletesebben megvitathassák.



**NEURALGINE JURIST**  
 azonnal megszünteti a legmakacsabb fejfájást is!

# HIREK

## Patikák éjjeli szolgálata

VASÁRNAP, július 17-én, a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a V. Alexandru-utcában levő Jahner K. gyógyszer-tár.

A II. kerületben a 3 August-utcában levő Löw-gyógyszertár és a P. Maior-téren levő Meiszner-gyógyszertár.

A III. kerületben a Lahovari-téren levő Cristea-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Vacarescu-utcában levő Braun-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratellián, Panajoth Ernő gyógyszer-tára állandó éjszakai szolgálatot tart.

HÉTFŐN, július 18-án, a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a Bratianu-téren levő Götz-gyógyszertár.

A II. kerületben a Maresal Joffre-utcában levő Sehul-gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol-uton levő Keller-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Dragalina-téren levő Csillag-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratellián Panajoth Ernő gyógyszer-tára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Akar Ön Greta Garbo

### térje lenni?

Természetes, hogy ezt a kérdést csakis Amerikában tehetné fel olvasóinak az egyik hetilap. A kérdésre az adott okot, hogy a nagy Greta Garbo, már hazamosash ideje bolygjon a világban Stokovski, világhírű dirigens kíséretében és az amerikai hetilapnak nyilván nem volt egyéb gondolja, mint az, hogy vajjon házassággal végződik-e ez a kalandozás. Ezért tartotta időszerűnek a fenti kérdést feltenni olvasóinak. Európában aligha lehetne sikere az ilyen körkérdésnek. Amerikában azonban más a helyzet, ott a válaszok tízezei futottak be a kérdésre. Az eredmény: az isteni Garbo elveszítette azt a harcot, amelyet a film lepedőjén diadalal vívott meg a férfiakkal szemben. A válaszoló férfiak hetvenöt százaléka ugyanis kijelentette, hogy nem kíván Greta Garbo férje lenni. Az egyik férfi abbéli agodalmát fejezi ki, hogy a nagy Garbo bizonyára nem jönne vele szombat esténként szokott klubjába, enélkül pedig mitsem ér az egész házasság. A másik azon a véleményen van, hogy lehet lángoló a csókja a szerelmes művésznőnek, de egyáltalában nem biztos, hogy a főztje is éppen olyan izletes. Egy harmadik azon kesereg, amiért nincsen annyi pénze, hogy házassága esetén a magán-tekintélyt tucatjait szerződtesse, nehogy világhírű felesége felszarvazza. Akadt olyan is, aki feltételhez kötötte a házasságot. Elvinném Greta Garbot — írja egy külvárosi mozgóképszínház igazgatója, tehát szakmabeli — de csakis azzal a kikötéssel, hogy legyen pénztárosnő a mozgóképszínházamban.

A történeti hüség kedvéért le kell szögeznünk, hogy Stokovski, a hivatalos férjjelölt nem válaszolt a körkérdésre. Nála tehát még remélhet az isteni Garbo...

— Cristea Miron patriárka Sinaiban. Cristea Miron patriárka-miniszterelnök tegnap Sinaiba utazott és holnap ismét visszatér a fővárosba.

— A közigazgatási törvénnyel foglalkozott a minisztertanács. Bucurestiben tegnap Cristea Miron patriárka-miniszterelnök elnökletével minisztertanács volt, amelyet az új közigazgatási törvény megvitatásának szenteltek. A minisztertanács este nyolc óráig tartott.

— Irország elnökének gépkocsibal- esete. Dublinban Hyde, az ir szabad- állam elnökének gépkocsija összeütközött egy másik kocsival. Az elnök csak kisebb sérüléseket szenvedett.

\* Szőlő- és fapermetőző, oltó-gumi, kertiszerszámok, mezőgazdasági cikkek, koscsitengelyek, olcsón kaphatók, Scherter Ottó vaskereskedésében, Timisoara I. kerület.

Minden lakás disze a

## cserépkályha!

Kapható prima minőségben, legszebb kivitelben és garanciával a **BOHN gyárban JIMBOLIAN**

Megtakarít 25-50%-ot, ha cserépkályhát nálunk veszi!

Figyeljen az árakra és kérjük árunk kiváló minőségéről meggyőződni!

### Mai árak

Szalmakályhák:  $3\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2} \times 8$  nagyságban Lei 4.100—  
 $3 \times 3\frac{1}{2} \times 7$  " " 3.000—

komplettan felállítva.

Iűzifakályhák: a keretet átfedő aszbesztbetétes fűzelő és hamuajtókkal porzellánfogóval  $2 \times 3 \times 8$  nagyságban Lei 3.100—  
 $2 \times 3 \times 7$  " " 2.800—  
 $2 \times 2\frac{1}{2} \times 7$  " " 2.550—  
 $2 \times 2 \times 6$  " " 2.100—

komplettan felállítva.

Takaréktűzhelyeknek való csempék ára darabonként Lei 28— felszerelve. Iűzifakályhák kisebb szépséghibákkal 15-20%-al még olcsóbbak!

## A strand különböző típusai Első csoport: az úszók

A hős — A hangos és néma úszók — A dobosok — A csalók  
A napozók

Egyenlőség nincs a világon, miért lenne tehát éppen strandolók közt. Itt van mindjárt az első típus:

### A hős.

Gyöngye az én tollam ahhoz, hogy Róla írjak. Nem annyira a tollam szenved gyengeségben, hanem, megvallom, írói tehetségem. Hogyan írjak Róla, a hősök hősről, Róla, aki oly nagy tiszteletnek örvend a „prolistrand” fizető és potyázó látogatói közt egyaránt. Magasan hordja alacsony homlokát, bajuszpódrónék is használható fürdőnadrágja szorosan simul lábához, ahogyan az írók mondják. Mert bizony nagy az ő tette, melyről sajnos, az emberiségnek csak csekély része tud. Rumpli Péter ugyanis leuszott a komptól a módosi hidig. Amint a fürdőzők, napozók és kártyázók, egyszerűen strandolók ezt megtudták, sorfalat csináltak és Rumpli Péter az emberek örömrivalgása közt vonult be a prolistrandra. Tudatában van nagy tettének és nem akarja hímnévet neveléses uszásokkal lealacsonyítani. Ezért van az, hogy Rumpli Pétert három év óta még senki sem látta a vízben... Elhelyett napfürdőzik és feketesége egy benszülött szudánj négerit is megszégyenítene...

Ezután következnek a közönséges uszók.

De még az uszók közt sincs teljes egyenlőség. Rangfokozat szerint először jönnek

### a hangos uszók.

Ha valamelyikük bemegy a vízbe, az egész strand pániuszterien menekül a közelebből. Ők ugyanis azt tartják, hogy fuldoklási jelenet, köpés fújás, rugás, pofozás, fordulás, elmerülés nélkül az uszás nem uszás. Akik a közelükbe kerül, az a következő veszélyeknek van kitéve (nem tudom hová, de úgy mondják):

1. Pofon. Az uszók, már mint a hangos, nem néz előre, csak oldalát. Jobbra, balra, felváltva. Ezért aztán karja, legtöbbször, mielőtt a vizet érintené, orrokkal, fülekkel, arccal és aranyzóke hajakkal kerül érintkezésbe. A szenvedő alany üvölt, csak ritkábban szokott elájulni.

2. Oldalbaragás lábbal. A szenvedő alany elájul.

3. Felborítás. Ha a hangos uszó víz alatt kerül érintkezésbe a szenvedő alannal. A szenvedő alany három liter Begavizet iszik.

4. A szenvedő alany az uszó nyálmigrigyeinek képződményeivel ismerkedik meg közelebről. Ez a legkevésbé veszélyes, de a legkellemetlenebb.

5. A szenvedő alanyt lespriccelik. Ez már nem is szenvedés a többihez viszonyítva.

Hagyjuk most el ezeket a kellemetlen frátereket. Következik

### Pöcöge Károly

a jámbor uszók képviselője. Pöcöge Károly a tempuszást gyakorolja. Nem spriccel, nem rug, nem fúj, nem köp.

Soha senkit fel nem borít, se más kellemetlenséget nem okoz. Mindennap háromszor uszsa át a Begát. Vágyainak netovábbja a módosi hid. A módosi hid olyan szerepet tölt be Pöcöge ur fantáziájában, mint a koca-íróban az első könyv. Ó Rumpli Péter tegnapgyobb tisztelője. Az átmenetet az uszók és nem uszók közt képezik a dobosok és a csalók.

### A dobosok

— ne tessék a dobostortára gondolni — azok az egyének, akik plébfazékkal a hátukon, ritkábban autókerekkel szelik át a Begát, Kis vízben nagyon jól tudnak uszni, ha lábukkal lökik magukat uszóversenyen is résztvehetnek. Ha a lábuk elveszít; a talajt, fuldokolni kezdenek, mire egy tucat uszó vízbe ugrik, fejbe vágja őket, hogy ne kapálózzanak és a strandolók éljenzése közt vonják ki élettelen testüket a partra. Élettelen azért, mert az erős fejbevágásokat nem bírták túlnéni. Az egy tucat uszó azonban igényt tart az életmentő éremre. A dobosok közt van egy pár, aki mely vízben is jól tud uszni. Ezeknél a sors akarata folytán elszakad a spárpa, és a dobos két részre oszlik: a dob, mely a vízben egymaga uszik tovább és az ember, aki a víz alatt folytatja utját az örökkévalóság felé.

### A csalók

Uuszóknak érzik magukat, habár mindenkj tudja, hogy nem azok. Szabályos tempókat csinálnak a kezükkel, a lábukkal meg a földön járnak. Ők az uszók közt a dilettánsok. Az uszás összes szabályait tudják, tudják hogy milyen az a pillangóuszás, a hátuszásnak hány faja van, a harmadik ütemre mit kell a lábbal csinálni. Tudják az életmentés összes szabályait, száraz földön megmutatják, hol kell fogni az áldozatot, hogy kell átkarolni, miként kell kihozni. Mindent tudnak, de csak szárazföldön. Vízben is meg tudják mutatni, ha az — tén- dig éró

Van a strandolók egy csoportja, melyhez úgy az uszók, mint a nemuszók legnagyobb része tartozik:

### A napozók

Május óta pörköltetik magukat a napon. Először fehérek voltak, aztán vörösek lettek. Mint a pecsenye. Habár ilyen vörös pecsenyét még sohse láttam. Inkább a nyers húshoz hasonlít tiszteletreméltó bőrük. Ekkor történik az újjászülés. A régi bőr lejön és helyét új foglalja el. Az új bőr mindinkább barna lesz. Az emberek bámulják, milyen szép csokoládébarna az ipse. A barna mind sötétebb lesz és a végén a napozó átvedlik négerre. Fekete lesz, mint a feketének nem mondható éjszaka. Ez így tart szeptemberig. Akkor Napozó ur újból civillizált fehér ember lesz, hogy a jövő nyáron újból lesüljön.

Hába, ilyen az élet... A nemuszókról máj d máskor.

Rézesap Benő.

— Jdanov a legfőbb szovjettanács elnöke. Moszkvában az ujonnan meg- elnöke Moszkvában aj ujonnan meg- választott legfőbb szovjettanács meg- tartotta első ülését, amelyen a leg- főbb tanács elnökévé Jdanovot vá- lasztották meg.

— Halálújsók, Gyenes Sándor keresk- dő harmánchét éves korában Freidorfo- meghalt. Halálát felesége, szülei és s- goraj gyászolják. Temetése ma, vasárna- délután négy órakor a IV. kerületi teme- tő kápolnájából megy végbe. Meghalt a- ezenkívül: Andrej Mihály hetven éves é- özvegy Frank Jozefina, született Hóni- hatvankilenc éves korában.

— Az archór célszerű ápolásához min- denekelőtt az szükséges, hogy bélmük- désünket reggelenként, éhgyomorra meg- pohár természetes „Ferenc József” keze- rívízzel megfelelően elrendezzük. Ké- dezze meg orvosát.

— Földrengés Olaszországban. A milánói csillagászati megfigyelő álló- más jelentése szerint az elmúlt éjsz- ka gyenge földrengés volt Olaszor- szágbán. A földrengés központja Fű- renzétől körülbelül ötven kilométer- nyire a hegyek között lehetett. A földrengés kárt nem okozott.

## Felüdti testét a hűsítő lemosás, valódi Dianával

— Házasságok. Házasságot kötöttek Unk József kereskedő és Könyg Klára Mihailescu Eugen pilóta és Lukesch Emília, Zsembera József magántisztviselő és Müller Ilona, Berar Gheorghe őrmester és Popi Kornélia, Olariu Nicolae timá- és Andrena Mária, Sebreiner József má- zoló és Tullius Ida, Fuchs Vilmos szövő- mester és Föhlich Rozália, Kürtösi An- tal napszámos és Apró Emma, Petki La- jos lakatos és Nagy Anna, Kleemann Fló- róp napszámos és Schmidt Irma, Popoi Nicolae nyugdíjas és Szaplonczay Mária

## Eladnám

a város közvetlen közelében fekvő modernül felszerelt

## gazdaságomat,

mely a következőkből áll:

kb. 2 hold, teljesen bekerített veremenny, kb. 300-400 nemesített gyümölcsfa, 2 lakotaz.

gazdasági épületek u. m. istálló, sertéshizialda, raktár stb., villanyerőre berendezett tengeriőről és saját vízvezeték (a veteményesben is)

Cim a kiadóban.

ETILEN



ETILEN

Mechanikus vegytisztító intézet, valamint ruha- és bőrkabát festőde

Timisoara III., Bulev. Carol 31

Hétfőn iktatják be az új sajtópropagandaügyi államtitkárt. Tiu Eugent, aikt a belügyminiszter mellett sajtó- és propaganda-államtitkárnak neveztek ki, hétfőn iktatják be hivatalába.

**A külügyminiszterium újjászerveése.** A hivatalos lapban tegnap a leltörvény jelent meg, amely megszervezi a külügyminiszteriumot. Újjászervezésnek az a célja, hogy az állam hiányokat pótolja, amelyek a régi törvény következményei voltak.

**Ypi fakir ismét áldozatokat szed.** A szociális jelentések szerint az angol ambasád Vaziriszán tartományban akarta közelíteni Ypi fakir rejtekhelyét. Közben a fakir emberei angol és két benszülött katonát megöltök.

**Megszűnt az esküdtszék.** Az új bírósági rendelkezéseinek megfelelően az esküdtszék az egész országban július tizenegyedikén tartotta az utolsó tárgyalásait. Az esküdtszék a jövőben, mint ismeretes, a büntető táblai tanácsok helyettesítik.

### Diana lemosás teljesséi

**Borzalmas vihar pusztítása Amerikában.** Az amerikai New Jersey állam fölött hatalmas tornádó volt el. A tornádó Rodbank és Seaboard között tíz kilométeres szakaszon pusztított. A hatóságok megállapításai szerint a szélvihar százezer dollár kárt okozott. Nagyarányu vihar tombolt Newyorkban is. A két óras vihar a közlekedést is megbénította és megszakította a Newyork és Európa közötti rádióösszeköttetést.

**Meghalt az életunt droguista.** Meghalt, hogy Wollender Zsigmond egyvenegy éves cluji droguista a családai szobában öngyilkossági kísérlettel megmérgezte magát. Beállították a kórházba, ahol három napi szenvedés után meghalt. Wollender több bucsulevelet hagyott hátra, de tettének okára egyik sem vet fényt. Ugy vélik, hogy tettének elkövetésekor a droguista nem lehetett teljesen beszámítható állapotban.

**Égészségesek a Balcicban nyaralók.** Városunkból hetvenöt leány részt vesz a város balcici nyaralótáborában. A telep vezetője, Trandafir Alekbur, értesítést küldött, hogy a nyaralók jól vannak és egyik sem beteg. A leányok július 31-én este tíz óra tíz perckor érkeznek vissza Timisoarára. A leányok szülei tehát legyenek ebben az időpontban az állomáson, hogy gyermekeiket hazavihessék. Augusztus 3-án hetvenöt fiú indult el Balcicba. Azok a szülők, akik gyermekeiket el akarják küldeni a városi nyaralótáborra, jelentkezzenek augusztus 2-án a IV. kerületi teleközpontban.

**Vizsgálati fogságban maradnak a craiovai volt városvezetők.** A táblai váditanács Negrescu volt craiovai polgármester, Mihalescu volt alpolgármester, Catrina és Barbulescu volt városi tisztviselők hatmincnapos vizsgálati fogsága mellett döntött.

Vennék használt,  
de jókarban lévő nagyobb  
**iratszekrenyi**  
Cim a kiadóban

**Mindenütt letörök az árdrágitást.** Calinescu Armand belügyminiszter úgy határozott, hogy az árdrágitás letörésére irányuló mozgalmat a vidékre és különösen a fürdő- és üdülőhelyekre is kiterjeszti. Ecéből különleges utasításokat küldtek a megyei prefektusoknak és a polgármestereknek.

**Nyári munkarend a városzházán.** Modreanu Rodrig tábornok-főpolgármester a miniszteri rendelet alapján a következőképpen állapította meg a városzházán a nyári munkarendet. Hétköznapon reggel félnyolctól délután félkettőig, kedden és pénteken délután ezenfelül négy órától hétig dolgoznak a tisztviselők. Hétfőn és ünnep utáni napon csak délután félnegytől este félnyolcig van hivatalos óra. A nyári munkarend már érvénybe lépett.

**A magyar miniszterelnök és külügyminiszter római utazása.** Imrédy Béla magyar miniszterelnök és Kánya Kálmán külügyminiszter — mint Budapestről jelentik — ma reggel utaztak el Rómába, ahol hétfőn Ciano gróf olasz külügyminiszterrel tárgyalnak, szerdán Pacelli biboros vatikáni államtitkárral folytatnak megbeszéléseket, utána pedig kihallgatáson jelennek meg a pápánál. Imrédy miniszterelnököt távolléte alatt Keresztes-Fischer belügyminiszter, Kánya Kálmánt pedig Teley gróf kultuszminiszter helyettesíti. Az olasz kormány nagy előkészületeket tett a magyar államférfiak fogadtatására. Imrédy Béla magyar miniszterelnök és a magyar külügyminiszter a Rómától mintegy két kilométernyire levő Villa Madameban fognak lakni. A Villa Madame terveit annak idején VII. Kelemen pápa megbízásából Rafael készítette.

**Ha nincs étvágya, úgy igyék néhány napon át reggel éhgyomorra félpohár természetes „Ferenc József” keserűvizet,** mert ezáltal bélműködése szabályozódik és így egész emésztése rendbejöhethet. Kérdezze meg orvosát.

**A steierdörfi nyaralótábor vendégei.** A carasi hegyek között fekvő, svájci szépségű Steierdörf, az idén is az üdülő, pihenést kereső emberek népszerű találkozóhelye. A steierdörfi vidék tiszta, ózondus levegője, természeti szépségeiben gazdag fenyves vidéke, idegpihenető csendje a nyaraló közönség gyógyhelyre vonzza a híres klimatikus gyógyhelyre. Az Ollinger János kitűnő vezetése alatt álló jóhírű nyaralótábor villái az idén is megteltek vendégekkel. A gyönyörű fekvésű Éva-villában ezidő szerint a következő vendégek élvezik a kellemes nyaralást minden előnyét: Popoviciu Chivu dr. és Constantinescu Toma (Bucurest), Káldor Andor és neje, Bányai Erna, Pauc Frigyes Timisoaráról, dr. Ciocanescu Jeana és leányai (Craiova), Werschling Mária és fia, dr. Bizek Ilona, Antonné és unokája Jimbóliáról, Radescu Nicolae, a felesége és fia (Turnuseverin), Tiszer Alajos, Fettich Mária és gyermekei (Deta), Káldor Judit (Resita), Badány János és felesége (Lupeni), Gherginescu I. és felesége, nemespalágyi, őrdarnai Palágyi Cecilia és Adrienne Aradról, Citron Artur (Turda), Endresz Schmidt Anna (Lenaheim), Horváth Edéné, Huszár Géza, Schreger Károly Budapestről, Sebestyén Károly dr. és felesége (Szeged).

**Árvíz Északjapánban.** Japán északi részén nagy árvíz pusztított, amely tizenkilenc helyen átszakította a gátakat. Eddig 5600 hektárnyi területet öntött el az ár és 1154 házat elárasztott. Öt ember életét veszítette, egy eltűnt.

## Az automata telefonszolgálat már működik

### Bekapcsoltattak az összes számok 1000-3300-ig

Használja ki azt az előnyt, hogy az automata központ már működik és beszéljen Ön is automata készülékkel

Az új számok tekintetében kérjen felvilágosítást az információs irodától és tárcsázza a **03 számot**

**Roman leány-oroszgörök az olasz fasiszta munkatáborban.** A román leány-oroszgörök egyik csoportja Camarasescu Joana és Spornic Andrei vezetésével Rómába érkezett. A román leány-oroszgörök a fasiszta ifjúság munkatáborában töltik a nyarat.

**Időjárás.** Lassan ismét erőt vesz rajtunk a kánikula és egyelőre alig nyílik kilátás a hőség csökkenésére. A hőmérő Timisoaran tegnap árnyékban már harmadik fokot mutatott és csak a gyenge északi szél biztosított némi enyhülést. További gyenge északi szél mellett a hőmérséklet változatlan marad.

**Küzdelem a járványos betegségek ellen.** Az egészségügyi miniszterium elhatározta, hogy a járványos betegségek hatatosabb leküzdése céljából augusztus havában az orvosi személyzet tagjainak nem ad szabadságot.

**A német ifjúsági vezér Belgrádban.** Baldur von Schirach, a német ifjúság vezére, Milletics jugoszláv testnevelési miniszter meghívására



pénteken Blédre érkezett. Baldur von Schirach tegnap Belgrádban Sztojadinovic jugoszláv miniszterelnökkel folytatott megbeszélést.

### Legujabb sport

**NEMET GYŐZELMEK A MAGYAR-NEMET USZÓVERSENYEN.**

Budapestben tegnap kezdődött a német-magyar uszóverseny, amelyen a német uszók kitűnően szerepeltek. Eredmények a következők: 4x200 méteres staféta: 1. Németország 9 perc 19 mp. 2. Magyarország 9 perc 26.2 mp. 200 méteres melluszás: 1. Balhe (német) 2 perc 45.2 mp. 2. Fábán (magyar) 2 perc 56.2 mp. 400 méteres: 1. Plath (német) 4 perc 56.8 mp. 2. Gróf 5 perc 02.4 mp. A műugrást a német Weiss nyerte meg, második a magyar Hidvéghy lett. A magyar-német vízilabdameccsen a magyar csapat 3:0 (1:0) arányban győzött.

### Mozi

Uj találmány a plasztikus film tökéletesítésére. Hollywoodi jelentések szerint Joseph Valentine mérnök újabb találmánnyal szaporította azokat a törekvéseket, amelyek a plasztikus film tökéletesítésére vonatkoznak. A találmány hír szerint kielégítő formában oldja meg a régi problémát.

Vasárnap, július 17.

Apollo: Robinson Crusoe (angol film).  
Capitol: Méltóságos asszony (német film).

Scala: A windsori vig nők (angol film).  
Rivoli: Orgonavirágzás (német film).  
Hétfő, július 18.

Apollo: Robinson Crusoe (angol film).  
Capitol: Méltóságos asszony (német film).

Scala: A windsori vig nők (angol film).  
Rivoli: Lucrecia Borgia (angol film).



**Halálos esés a padláslépcsőről.** Stairnet Maria harminc éves Sag közlésebeli asszony olyan szerencsétlenül zuhant le a padláslépcsőről, hogy hátgerincét törte és nyomban meghalt.

**A kert fájára felakasztotta magát.** Steiner Katalin ötvenegy éves biléji asszony a kertben felakasztotta magát és meghalt. Tettének okát nem ismerik.

### Bőrig ázva



Érzem, hogy a nedvesség csontjaimig hatolt.

Amint haza érek egész testemet be fogom dörzsölni CARMOL'-al és meg vagyok győződve, hogy ez meg fog védeni a hűléstől.

CARMOL a legjobb bedörzsölőszer megfázás, gripa, reumatikus fájdalmak és láz ellen. Ára üvegenként 22 lej.

— Forradalmi újítás a repülés terén. Rio de Janeiroból érkező jelentések szerint Bargmann Leopold Alfonso mérnök olyan repülőgépet állított elő, amely képes minden pillanatban merőlegesen leereszkedni a földre, sőt adott esetben meg is tud állni a levegőben. A gép alumíniumból készült és hat motor hajtja.

**Friss lesz teste lelke, ha legüti valódi Dianával!**

— Timisoara város gondoskodik az országörök nyaraltatásáról. Timisoara városa Poina Marulion már tavaly pompás otthont épített tisztviselői és a nyaraltatási akcióban résztvevő gyermekek számára, akik ezen a gyönyörű vidéken találnak üdülést. Az idén a város vezetősége úgy határozott, hogy először nyolc-nyolc leány-országört, majd pedig nyolc-nyolc fiú-országört küld két csoportban nyaraltatásra. Jelenleg az országör-leányok élvezik Poiana Maruliu szépségét. Mindkét csoport felügyelője Teodoru Ioan szolgálati főnök, aki különben országör-csoportparancsnok. A napokban vonták fel ünnepélyes kiállításokkal a nemzeti lobogót, az istentiszteletet Popovici Gh., Marul községi templomban tartotta és megjelentek az ottani hatóságok, vezetők, valamint az üdülőhely látogatói is. A Bistra völgyében Arad és Timisoara országör-leányainak másik csoportja táborozik. Ennek a tábornak vezetője Bucurescu Florica parancsnok, akinek Aricescu Veturia, Secosan Olga, Cornea Ana, Pap Eugenia, Verzeanu Ef. és Musatescu parancsnokok, valamint Tanti Manta dr., fővárosi orvosnő segítkeznek.

— Főfájás, idegesség, hypochondriás állapotok gyakran a legrövidebb idő alatt megszűnnek, ha bélműködésüket reggelként, éhgyomorral egy kis pohár természetes „Ferenc József” keserűvízzel elrendezik. Kérdezze meg orvosát.

**Sport-Foto-Optic**  
A legolcsóbb sportcikkék és azok javítása.  
**A. M. Mülley-nél**  
TIMISOARA  
I., Strada Solderer 11. sz.

# = KÖZGAZDASÁG =

## A mester- és segédkönyvek kiadását meggyorsítják

A helybeli munkakamara megérkezett a rendelet, amelynek értelmében

az úgynevezett kontárok, akik évek óta dolgoztak valamely iparágban, kivételesen megszerezhetik a mesterkönyvet. Ezek az iparosok a munkafelügyelőségtől kérhetik a mestervizsgára való becsátást. A munkaügyi miniszterium egyébként elhatározta, hogy a mester- és segédkönyvek becsatolását, illetve kiadását meggyorsítja, kivételes esetekben minden munkakamaránál külön kéttagú bizottságot alakítanak, amely hivatalból elintézi a mester- és segédkönyvek becsatolására beadott kérvényeket.

**Timisoarán két ilyen bizottságot alakítanak.**  
A bizottsági tagokra vonatkozó elő-

**MINISZTERI RENDELET A BUZAKIVITELI PREMIUMOK ÜGYEBEN.** A hivatalos lapban megjelent a miniszteri rendelet a buzakiviteli prémiumokról. A rendelet értelmében a nemes valuta ellenében kivételre kerülő buza 10.000 lei prémiumát csupán a július 15 és augusztus 14 között exportált buza után fizetik. A liszt vagonja után a kiviteli prémium 13.300 lei.

Téglamunkásokat keresnek. Az állami munkaközvetítő hivatal közhírré teszi, hogy egy timis-torontalmegyei téglagyár 100 téglamunkásnőt keres 18 éves kortól felfelé napi 60 lei, azonkívül pedig 30 téglagyári munkást 22 évtől felfelé napi 80 lei fizetéssel.

terjesztési a munkakamara már be- küldötte a munkaügyi miniszterium- nak. Ha a bizottsági tagok kineve- zése megérkezik, a mester- és segéd- könyvek becsatolása gyors ütemben fog folytatódni.

A munkakamara kintalást készi- tett arról, hogy az utolsó hat hónap folyamán hány iparos adta vissza iparengedélyét. Ezerrel az utolsó hat hónapban

**272 iparos adta vissza ipar- engedélyét.**  
Annak megállapítása, hogy hányan kaptak új iparengedélyt, aránylag nehéz, mert már hónapok óta új ipar- engedélyt nem adnak ki, csupán deiglenes igazolványokat. Minden- esetre lényegesen kevesebben kértek új iparengedélyt, mint ahányan le- mondtak.

**Kiváló szőlőtermésre van kilátás.**  
Az idén elsőrangú szőlőtermésre van kilátás. Az ókirályságban egy-egy szőlőtőkén rendkívül sok a fürt, van- nak tökések, melyeken hatvan fürt is van. A nagy mennyiség természetsze- rüleg azt eredményezi, hogy idén a bor minősége aránylag gyenge lesz és alig éri majd el szakemberek szerint a 10-11 mallingánfokot.

**Megváltoztatják a tőzsdetörvényt.**  
A Capitala arról értesül, hogy már legközelebb megváltoztatják a tőzsdetörvényt, ezen kérdés tanulmányozá- sára kiküldött bizottság előterjeszté- sei alapján.

**MEZOGAZDASÁGI KIALLÍTÁS**

FŐVÁROSBAN. A földművelésügyi miniszterium, mint már megírtuk, a mezogazdasági kamarák szövetségével együtt Bucurestiben mezogazdasági kiállítás rendez, mely öfelsege Carol király magasabb védnöksége alatt szeptem- b. 8-án nyílik meg. Ezen kiállítás főcélje, hogy a gazdákkal megismertesse a mezogazdaság modern művelési módjait azokat a kedvező eredményeket, melyeket ezen eszközök igénybevételével lehet érni a mezogazdaság fejlesztése az általános jólét emelése érdekében. A kiállítást osztályok szerint rendezik és az magában foglalja a mezogazdaság összes ágait. A rendezőbizottságban részt vesz a kormány több tagja és a magas állami hivatalok képviselői, valamint a szakmai szervezetek kiküldöttjei. A rendezőbizottság a mezogazdasági kamarák és szövetsége mellett működik.

**Uj illeték a kávébehozatalnál.**  
A pénzügyminiszterium elhatározta, hogy a nyerskávé behozatala után egy százalékos rendkívüli adót kell fizetni a nemzetvédelmi alap javára.  
**A banati gabonapiac esendes és buza irányzata lanyha.** A piaci árak a következők: új buza torontali 400, új buza timisi 425 lei azonnali be- kérésre, tengeri 320, új takarmányár 300, korpa 310, tótkmag 680, banati repce 590-600, káposzta repce 500, kismalmi liszt a 30/70-es beosztással 800, nagymalmi liszt 840 lei száz- lónként.

**Hivatalos devizaárfolyamok.** Egyiptomi font 687,93-701,73, holland forint 74,95-76,31, drachma 0,99-1,05-1,107, német márka 38-39, belga 23,05-23,53, pen- 26,50-27, török font 82-83, angol font 670,68-684,48, pezeta —, —, —, 19-32, ola- lira 7,17, norvég korona 33,74-34,83, os- korona 4,77-4,87, leva 1,24-1,30, svéd ko- rona 34,64-35,33, palesztina; font 671,31-685,17, svájci frank 31,12-31,74. Az el- árfolyam a vételi, a második az eladási árfolyamot jelenti. Az árfolyamok be- tétfoglaltatják a 38 százalékos devizaár- ár.

## SVATOPLUK UNOKÁI

Derűs történetek a carasi szlovákok életéből  
Irtta: **KUN-BÁN ANDRÁS**

### Uj honfoglalás.

Innen-onnan száz esztendeje lesz annak, hogy Árvárból, Liptóbból, Turócból, Trencsénből, no meg Zólyomból nagy rajokban indultak meg a szlovákok. Olyan kisebb-nyelvi népvándorlás volt az. Ezernyel- száznegyvenkettő tavaszán az akkori államkincstár háromszáz szlovák családot költöztetett Caras megyé- be, mert szüksége volt az ottani vasygárban munká- sokra.

Amikor a felvidéki falvakban dobszóval kihirdet- ték, hogy jelentkezni lehet vasygári munkára, a szlo- vákok kapva kaptak az alkalmon. Az előtte való év- ben a soványka föld nem termett krumplic, a zabara- tás is gyengécskén ütött ki. Egész télen át koplaltak és már az éhség csontos keze kopogtatott viskóik rozszant, kócmadzaghuzós ajtaján. Ezzel szemben bő- séges napzámot, olcsó házhelyet és még sok egyéb jót ígértek nekik. Hát miért is ne mentek volna?

Arra a pár szekérre, amijük volt, fölrakták a cók- mőket, a gyenge asszonyokat és a picit gyerekeket. Egyébként az egész karaván gyalog haladt. Néhányan a tehenüket és a kecskéjüket is magukkal hajtották.

— Szükség lesz az uton tejcskére, — mondották. A gyalog baktatók még nagy batyukat is cipel- tek a hátukon. Ágynemű, ruházat és egyéb miegy- más volt abban. A férfiak és legények a jobb kezük- ben másfélméter hosszú furkósbót szorongattak. Könnyebben esett így a bandukolás.

Ahol az este érte őket, ott letáboroztak, tüzet gyújtottak, árpalevest főztek. A lányok és a legények táncoltak, sőt még tánca is penderültek.

Vasárnap rendszerint valamely faluban pihentek. Olyankor szünetelt a vándorlás. A patakban alaposan lemosták magukról az ut porát, kiöltözködtek és a templomba mentek misére. Mindenütt feltűnést kel- tettek a nagy falvakban, ott soha nem látott népies viseletükben. Hát még mennyire megbámulták őket,

amikor a délutáni vacsernye után a templom előtti téren tilinkó és ének mellett eljárták a pozabucskát! Jutalmul aztán lisztet, szalonnát, kenyert, tojást ad- tak a falusiak a szlovák karavánnak. A férfiak odaki- nálták a férfiaknak a dohányzacskójukat, hadd tömjék meg a pipájukat.

Kérdezték őket, hová tartanak. Inkább kézje- lekkel, mint élő szóval tárgyaltak. De azért a magya- rok mégis értettek annyit, hogy a szlovákok lefele tartanak, ahol új otthon várakozik rájuk.

Mondogatták is egymásnak:

— Ehun la, Svatopluk unokái! Most vissza akar- ják foglalni az ország egy részét, amelyet ősük vörös kantáron és fehér lovon adott el Árpádnak.

És jóízűt mosolyogtak. De azért a hétfőn hajnal- ban továbbmenő szlovákoknak szerencsés utat kíván- tak és barátságosan szorongatták vezetőik kezét.

A szlovákoknak is tetszett a buzában és egyéb terményben gazdag Alföld, amelyen keresztülvol- tak. Hajtogatták is egymásnak:

Vidis, vidis, Magyarország,  
Zesztendőre nekink zosztják!

Osztatlan tetszésüket azonban mégsem nyerte meg a sík vidék. Mondogatták is:

— Kár, hogy itt nincs hegy! Ha hegy is volna, egészen szép ország lenne.

Valami nyomasztó érzés uralkodott rajtuk, amíg a lapályon haladtak. Voltak, akik vissza akartak for- dulni, mondván:

— Itt föl kell mászni a torony tetejére, ha az ember kicsit szét akar nézni a világban.

De vezetőik, akik hónapok előtt már jártak a szá- mukra kiszemelt új hazában, hogy ott körültekintse- nek, biztatták őket:

— Pocskálte trosko! Ahová megyünk, ott is van hegy.

Mikor aztán csakugyan feltűntek előttük a távol- ban Caras hegyeinek kéklő körvonalai, mintha friss erőre kaptak volna. Menetelésük is egyszerre gyor- sabb lett. Egészen otthonosan érezték magukat nem- sokára a hegyek között, amelyeknek völgyei alján haladtak. A virgonc fiatalok nem állhatták meg, hogy egy-egy pihenő alkalmával ne szaladjanak föl a hegy lábától a csucsra. Ott fent aztán az ifjuság elrikoltotta magát, majd elharsogta a szlovák pásztorok nótáját:

Velki vrch, velki vrch, veliké szkalocskil  
Ako zse mnye vindu tje moje jarmocskil  
Tyul

Vége aztán megérkeztek a vasygár köré épít- községbe. Ott mindjárt kijelölték nekik a völgy öle a házhelyeket. Kész vályogot, gerendát, deszkát és szindelyt is adtak nekik. Amde egy hét is eltelt és szlovákok csak nem fogtak bele az építkezésbe.

Zsigmondy Gábor mérnök, a gyár vezetője híva- ta a vajdájukat, Lehocki Jurót és megkérdezte:

— Mire vártok még? Miért nem fogtok bele házcsinálásba?

Lehocki Juro hűmmögött, köhécselt, aztán kibökt: — Az a baj, pán velkomozni, hogy a szlovákok nem akarnak a völgyben lakni. Félnék, hogy a Be- zava patak egyszer megárad és kiönti őket a házall- ból, akár az úrgét. Meg aztán a völgyben később ki- föl a nap, mint a hegyen. Inkább visszamennek ré- hazájukba, de nem laknak a völgyben. Hanem ha pán velkomozni megengedné, hogy a hegy tetejé- re telepedjünk, akkor maradunk. Olyan magasban aka- juk a házainkat, mint odahaza.

Zsigmondy Gábor vállalt vont. Megcsóválta a fe- jét és ráhagyta: ha a szlovákok a hegyen akarna- lakni, hát lakjanak a hegyen. Bánja is ő. Még jó li- mert nem foglalják el a drága telkeket a gyár körü- l.

És a Felvidékről jött szlovákok csakugyan a gyár- város északi oldalán levő hegygerincre építkeztek. Husz pengő krajcárért kapták a házhelyet és a ke- négszögölét. Ezt a vételárat is csak tíz év alatt kel- lett letörleszteniük. Három sorban építették házaika a hegytetőre. Vasárnaponként és ünnepeken, amikor a gyárban nem dolgoztak, kiültek a házak elé a földbe cövekelt locára, tilinkóztak, beszélgettek, gógóse- néztek le az alant elterülő völgybe és azt képzeltek hogy odahaza vannak Szlovenszkóban.

Sok szó esett közöttük az odahaza maradt atya- fiakról, akikkel a rokonságot a nagy távolság ellené- re tartották. Mindig jól és pontosan értesültek arról ami odahaza, az óházában történt. Az otthonmarad- totak is tudták, hogy az elvándoroltaknak milyen a sor- suk. Levelezni nem leveleztek ugyan egymással, mer- sem az elszakadtak, sem pedig a régi hazában re- kedtek nem értettek a betűvetés mesterségéhez, ha- nem csak úgy üzengettek egymásnak.  
(Folytatása következik.)

# ÜRÖKALAUZ

**Ormen Sylvan** a kitünő Margó-  
tót ajánljuk. Kényelmes, bőséges  
lakás. Árak: 10 napra 2000 lei, 20  
napra 3500 lei, 30 napra 5000 lei.  
Gyermeknek 50 lei, nagyobb gyer-  
meknek 75 lei naponta. Jelentkezési  
hely: Villa Margo, Carmen Sylva.

**UOARA** gyógyfürdőt ajánljuk  
azoknak, akik kellemes, csendes, für-  
dőny nyaralást akarnak. A für-  
dő gyógyhatása európai hírű. Ellátás  
60 leitől. A fürdő berendezése a leg-  
kiszélesebb modern. Gyönyörű parkok,  
szőlőültetvények, gyógyfürdő, reumatikus és női betegsé-  
gellen. Prospektust kívánatra a für-  
dőigazgatóság küld, cím: Uioara, judetul

**á r á n o**  
10 m. Magaslati hely  
június 15-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31  
**egyszerű nyaralótelep**  
szabados strand. Vasut-  
állomás: Slatina-Mică.  
Több csak rendelésre vár  
állomáson. Prospektust  
készítéssel küld:  
**Weinurter, Gărăna Wolfsberg**  
SAINA-TIMIȘULUI

**Carmen Sylvan a Grand Hotel Mo-**  
**ndás a Hotelul Bailor** a két legna-  
gyobb szálloda, amelyeknek komfor-  
teltségét mindenkiné a legmele-  
gebben ajánljuk. Folyóvízes szobák,  
szállás étterme a legkényesebb igé-  
nyeket is kielégíti. Olcsó előszeze-  
ni árak. Pausál-kúra rendszer.  
Egyeztetett díjmentesen küld Grand  
Hotel Movila igazgatóságára.

**Érdész utazási iroda közleményei.**  
Páris két hetenként 11.000 lei. 2.  
Ész-tavak és egy hét a Liden au-  
gusztus 1, luxus kivitelben 16.000 lei.  
Egész Németország aug. 1, 17.000

4. Legszebb norvég fjordok július  
17.000 lei. 5. A legszebb 3 északi  
város, Stockholm, Osló, Koppenhá-  
ga augusztus 1, 16.000 lei. 6. Dalmá-  
ria, Görögország, Szicília, „Vulcania”  
ész-kelet felől július 13. 15.500

7. Karlsbad, Franzensbad, Joa-  
chimstal, Pöstyén. Leiben fizethető,  
indokul előnyös egyéni gyógykúra  
számlanyitások. Indulás naponta.  
Kérjen még ma prospektust a követ-  
ző címen: Biroul de voiaj Ing. Er-  
sz, Bucuresti, Calea Victoriei 168.

**Brasovban a Villa Parc-Penzio**  
néme: Str. Castelului 134. Telefon:  
193. Dr. Csongrádiné tulajdonos. Új  
építés alatt, az egyébként is új, tö-  
kéletesen modern penziót nagyon  
ajánljuk. Valóságos üdülőhely a Cen-  
kájában, pormentes levegő, saját  
strand, családias ellátás, mérsékelt  
árak. Hideg, meleg víz minden szobá-  
ban, elsőrendű konyha, abszolút nyu-  
alom.

**Manilla, mezőgazdasági**  
**gépek és alkat-**  
**részek, valamint vasárak**  
kaphatók

**Jäger Péter** vaskereskedésében  
Timisoara IV. Telefon 326

**Kérjen mindig**



**Jó minőségű és higiénikus**

# Rádió

VASARNAP, JULIUS 17.

**Bucuresti.** 8.30: Ritmikus torna, rádió-  
híradó, reggeli hangverseny, háztartási,  
orvosi tanácsok, 9.55: Istentisztelet köz-  
vetítése, 13.15: Hírek adása, 13.25: A Giur-  
gea-zenekar hangversenyének közvetíté-  
se. A hangverseny szünetében körülbe-  
lül 14.15: Hírek adása, 19: Időszertü anyag  
19.15: Katonazenekar hangversenye, 20:  
Híres énekesek gramofonlemez, 20.35:  
Lett dalok, 21: Hírek, 21.10: A Rádió-  
zenekar hangversenyének közvetítése,  
22.30: A Postászenekar hangversenyének  
közvetítése, 23: Sport hírek adása, 23.15:  
Operatöredékek Majd: Hírek közvetítése  
külföldre németül és franciául. Utána:  
Közlemények.

**Budapest I.** 10.30: Hírek, 11-12.10: Egy-  
házi ének és szentbeszéd, 12.15-13.15:  
Evangélikus istentisztelet, 13.30: Buda-  
pesti Hangversenyzenekar, 14.10: Világ-  
híradó, 15: Hangmelemek, 16.45: Az Első  
Zugligeri Dalkör és a Soroksári Vas- és  
Fém munkások Dalárdájának műsora, 17.30  
Előadás, 18: Cigányzene, 19: Weekend  
kétezer év előtt, 19.30: Jazz, 20.20:  
Részletek a magyar-német uszó- és vi-  
ziló mérkőzésről, 20.50: Hegedűszámok,  
21.20: Sporteredmények, 21.30: Két egy-  
felvonás, 22.15: Hírek, 22.35: A 2.ik  
honvégyalgezerd műsora, 24: Táncele-  
mek, 1.05: Hírek.

**Budapest II.** 12.25: Cigányzenekar mu-  
zsikál, 16: Táncelemek, 19.05: Cigányze-  
nekar muzsikál, 19.30: Előadás, 20.20: Jazz  
zenekar, 20.40: Előadás, 21.10: Hírek,  
21.35: Lemezek.

**Bécs.** 19.25: Hangverseny, 21: Szórakoz-  
tató zene.

**Belgrád.** 18.50: Lemezek, 22.10: Hang-  
verseny, 23.20: Szórakoztató zene.

**Milánó.** 20.25: Lemezek, 24.10: Tán-  
czene.

**Prága.** 18.30: Hangverseny, 19.30: Szó-  
rakoztató zene, 23.20: Lemezek.

**Varsó.** 18: Hangverseny, 19: Szórakoz-  
tató zene, 21.05: Lemezek, 23: Szimfónikus  
zene.

## HÉTFŐ, JULIUS 18.

**Bucuresti.** 6.30: Ritmikus torna, rádió-  
híradó, reggeli hangverseny, háztartási,  
orvosi tanácsok 13: Időjelzés, időjárás  
kulturális hírek, sport, vízállásjelentés,  
13.10: Déli hangverseny közvetítése, Köz-  
ben: Sport híreknek adása, 13.40: Gramo-  
fonlemez, 14.15: Hírek, időjárásjelen-  
tés, rádióhíradó, 14.30: Gramofonle-  
mek, 15: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Időszertü  
anyag, 19.15: Csak Rádió Románia:  
Lemezek Csak Rádió Bucuresti: Aki-  
menko: Zongorahármas, 19.50: A két állo-  
más együtt: Szórakoztató zene, 21.35:  
Theodorescu hegedűművész Guillou: Ha-  
banera, Falla: Spanyol szvit, Sama-  
zenil: Spanyol dal, 22.20: Dumitrescu  
Spirdon énekel, 22.30: Hírek, 22.45: Ven-  
dégelő zene, Majd: Hírek közvetítése külf-  
öldre németül és franciául. Utána: Köz-  
lemények.

**Budapest I.** 7.45: Torna, Utána: Gramo-  
fon, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás,  
13.05: Ének- és zongoraszámok, 13.30: Hí-  
rek, 14.30: Állástalan Zenészek Szimfóni-  
kus Zenekara, 15.35: Hírek, 17.15: Diák-  
féltóra, 18: Előadás, 18.30: Jazz, 19.10: A  
debreceni nyári egyetem, 19.30: Cigány-  
ze, 20.40: Láttam már Budapestet éjjel?  
21.30: Hírek, 21.50: Hangmelemek, 22.50:  
Időjárásjelentés, 23: Az Operaház tagjai-  
ból alakult zenekar, 24.10: Cigányzene,  
1.05: Hírek.

**Budapest II.** 19.45: Felolvasás, 20.40:  
Lemezek, 21.50: Felolvasás, 22.15: Hí-  
rek.

**Bécs.** 18.10: Szórakoztató zene, 19.15:  
Hangverseny, 21.10: Szimfónikus zene.

**Belgrád.** 21.40: Hangverseny, 22: Szim-  
fónikus zene.

**Milánó.** 20.30: Táncczene, 22.10: Szó-  
rakoztató zene.

**Prága.** 18.40: Hangverseny, 19.20: Szó-  
rakoztató zene, 22: Szimfónikus hangver-  
seny.

**Varsó.** 18: Táncczene, 20.30: Hangver-  
seny, 22.10: Szórakoztató zene, 23: Hang-  
verseny.

## Az automata központ hivatalosan július 30-án kezdi meg működését

és ezért addig a bekapcsolási illetéket  
nem kell fizetni

Fizessen elő azonnal, hogy élvezhesse ezt a kivételes kedvezményt!

## SPORTSEMÉNYEK

### Kisorsolták a nemzeti bajnokság őszi programját

Ripensia-Chinezul-Isa derbimérkőzés lesz  
október 9-én

Megirtuk, hogy a nemzeti bajnok-  
ság A-ligájának őszi küzdelmei au-  
gusztus 21-én kezdődnek és december  
7-én érnek véget. Az első két forduló  
sorsolását már közzétük és most ad-  
juk

az őszi bajnokság  
többi fordulóját is. A sorsolás ered-  
ménye a következő:

**Szeptember 11:**  
Sportul Studentesc—U. D. R., Ju-  
ventus—Ripensia, Chinezul—Venus,  
Gloria—Rapid, Tricolor CFPV—  
Amefa, Victoria—Phönix.

**Szeptember 18:**  
Rapid—Tricolor CFPV, Venus—  
Gloria, Chinezul—U. D. R., Phönix—  
Sp. Studentesc, Amefa—Ripensia,  
Victoria—Juventus.

**Oktober 2:**  
Rapid—Amefa, Chinezul—Phönix,  
Gloria—Sp. Studentesc, U. D. R.—  
Ripensia, Juventus—Venus, Tricolor  
CFPV—Victoria.

**Oktober 9:**  
Victoria—Sp. Studentesc, Venus—  
Rapid, Amefa—Juventus, Phönix—

Tricolor CFPV, U. D. R.—Gloria, Ri-  
pensia—Chinezul.

**Oktober 23:**  
Juventus—Gloria, Ripensia—Sp.  
Studentesc, Venus—Victoria, Tricolor  
CFPV—U. D. R., Phönix—Rapid,  
Amefa—Chinezul.

**November 6:**  
Rapid—Sp. Studentesc, Venus—  
Phönix, Chinezul—Juventus, Gloria—  
Tricolor CFPV, U. D. R.—Amefa,  
Victoria—Ripensia.

**November 20:**  
Venus—U. D. R., Juventus—Phö-  
nix, Ripensia—Rapid, Gloria—Chine-  
zul, Victoria—Amefa, Tricolor CFPV  
—Sp. Studentesc.

**November 27:**  
Juventus—Tricolor CFPV, Chine-  
zul—Victoria, Gloria—Amefa, Phönix  
—Ripensia, Sp. Studentesc—Venus,  
U. D. R.—Rapid.

**December 4:**  
U. D. R.—Juventus, Sp. Studentesc  
—Chinezul, Rapid—Victoria, Ripen-  
sia—Gloria, Amefa—Phönix, Tricolor  
CFPV—Venus.

### FINNORSZÁG RENDEZI AZ 1940. ÉVI OLIMPIÁSZT.

Az 1940. évi olimpiász sorsa végleg el-  
dőlt, mert londoni jelentés szerint Anglia  
lemondott Finnország javára. A finnek  
örömmel vállalkoztak az olimpiász meg-  
rendezésére. A japánok bejelentették, hogy  
fentartják maguknak a jogot az 1944. évi  
olimpiász megrendezésére.

### Bécs—Bucuresti atlétikai viadal lesz szeptemberben

A román atlétikai szövetség a Né-  
metországból kapott ajánlatot elfo-  
gadva úgy határozott, hogy szeptem-  
ber negyedikén, vagy szeptember hu-  
szonötödikén rendezzi meg a Bucuresti-  
Bécs atlétikai viadalt. Amennyi-  
ben a versenyt szeptember 25-én ren-

deznék, akkor azt azon a napon le-  
játszásra kijelölt Románia-Német-  
ország válogatott mérkőzés előtt és a  
szünetben bonyolítanak le.

### A Genova vezetői nyitnak látják a mai Genova—Rapid mérkőzést

A Genova csapata megérkezett Bu-  
curestibe és ma játsza le a Rapid el-  
len a második KK mérkőzést. Az  
olasz csapat edzője kijelentette, hogy  
a Genova győzelme nem volt meggyő-  
ző, mert bár a Rapid egyetlen gólt  
sem rugott, nagy próbára tette a Ge-  
nova védelmét. A mai mérkőzést  
nyitnak látja. Bármelyik csapat  
győzhet, azonban ha nagyarányú győ-  
zelem adódik, akkor azt a Genova éri  
el. Az olasz csapat másik vezetője  
kijelentette, hogy három góllal  
indulnak, de nagyon jól tudják, hogy  
az Ujpest is négy góllal kapott ki.  
Ezért minden erővel a gólelőny meg-  
tartására fognak törekedni.

### KEDDEN DÖL EL A CAO ÉS AZ UNIREA TRICOLOR SORSA

A CAO és az Unirea Tricolor nem nyu-  
godtak bele a nemzeti bajnokság bizott-  
ságának döntésébe, amely elutasította  
óvásaikat és mindkét csapatot a B-ligá-  
ba utasították vissza. A két egyesület fe-  
lebbezett és a felebbezést kedden délelőtt  
tiz órakor tárgyalja Bucurestiben az ille-  
tékes bizottság. Így tehát a CAO és az  
Unirea Tricolor sorsa csak kedden dől el  
végsőlegesen.

## Kezelhető-e a férfigyengeség?

Igen!  
Bármilyen legyen is a férfigyengeség oka: félenkség  
a mirigyek rossz működése akár az előrehaladott  
kor, egy komoly, tudományos alapon álló kezelés  
nagyszerűen belőlyásolhatja ezt az állapotot.  
A RETON-tabletta elegendő tesz ezen követelmé-  
nyeknek.  
A RETON alapját egy új összetétel képezi, mely  
teljes sikerrel koronázott hosszú kísérletezések  
eredménye.  
A RETON-t a következőképpen kell bevenni  
naponta három tablettát, három héten át és azután  
egy nyolc-tíz napos szünet következik.  
A RETON-tubus 25 tablettát tartalmaz, azaz egy  
nyolc napos kúrára elegendő.  
A RETON-tabletták használatát mindenki meg-  
engedheti magának, mivel leszállított ára tubuson-  
ként 98 lei.

# 1 leies hirdetések

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Brătianu 4, II. kerület: 1. dms-traffic, Piața Badea Cârjan 8 — Kardos-traffic, Piața Traian (szerb templom mellett) Grósz-traffic, Calea Dorobanților 2. — Harmadik kerület: Helrnbein-traffic, Piața Lahovari

1 szó ára 1 lei, vastagabb betűvel 2 lei  
A legolcsóbb apróhirdetés 10 szóig 15 lei  
Legolcsóbb hirdetés :: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület: Marsch-traffic, Piața Küttl — Nógrády-traffic, Tivoli mellett — Olariu-traffic, Piața Dragulina 6 — Vittek-traffic, Boulevard Carol 54 — Galgoczy-traffic, Strada Brătianu 15-a. Telefon 8-49

## Levelezés

Médinek!  
Április 27 óta semmi, Médí, mi történt?  
Kérek valami címet. (2019)

## Megnyílt

Albert Ferdinand

## parfüméria és fotoüzlete

Timișoara IV., Bulevardul Berthelot, szemben a zárdával.  
Parfümök, kozmetikai, háztartási és játékok  
Amatőrfelvételek kidolgozása

## Alkalmazás

Gazdaszonyt  
keres magános ur. Bővebbet a kiadóban. (2054)

### Jó fizetéssel

perfekt masinod munkaslányokat felvesszünk. Ajánlatok: Modé Nady, Bucuresti, Strada Lipsicani 92. (603)

### Bejárónő

azonnal felvétetik IV., Str. I. Brătianu 29., III. emelet, 2. ajtó. (2061)

### Fizetéssel

vizvezeték-szerelő tanonc felvétetik. Lőrinc István, III. kerület, Strada Odobescu 57. szám. (2063)

## Butorvásárlás

előtt okvetlen tekintse meg Timișoara legnagyobb butoráruházát  
Coop. „Construcția și Mobila Modernă”  
(volt ECKER)

IV., Bulv. Berthelot 14 sz. Telefon 5-75

## Állást keres

### Jobb polgári nő

gyermekekhez ajánkozik fél. vagy egész napra, beszél keveset románul, továbbá németül és magyarul. Ért kézimunkához, ruhavarráshoz és zongorához, esetleg házakba megy olesón zongorárárt adni, vagy bárm. más alkalmas állást vállal. „38 éves, megbízható” jellegére a kiadóban. (2055)

### Fiatalemler

román, német, magyar, angol, francia, holland, flamand nyelveket bíró, megfelelő állást keres. Ajánlatokat „Megbízható” jellegére a kiadóba kéréstik leadni. (2040)

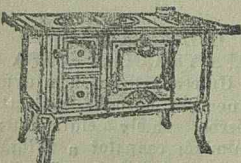
### Gyermektelen özvegy

perfekt főzőnő, minden tekintetben megfelelő, szorgalmas, vidékre is megy, állást keres. III., Str. Doja 21. Ajtó 5. (2068)

### Gyors. és gépirónő

román és német, etnikai román, állást keres. III., Str. Radulescu 7. szám, ajtószám 2. (2070)

## Modern takaréktűzhelyek



kiváló minőségben.  
Allandó raktár  
zománczott és fekete  
tűzhelyekben.

## Kálmán Dezső

speciális takaréktűzhelyüzem  
Timișoara IV., Bulevardul Caroli 40.

## Lakás

### Egyszobás

utcai lakás kiadó. Lei 450. Mehala, Str. Horia 18. (2057)

### Kétszobás

előszobás utcai lakás kiadó. Lei 600. Mehala, Str. Horia 18. (2056)

### Lépcsőházból nyíló

szoba fürdőszobával, villában első emeleten egy személynek kiadó. Bul. Mihai Viteazul 15. ( )

## Lakástisztítást

illetve fűtégtelenítést  
gázosítás utján poloska, molyok stb. ellen garancia mellett elvállal  
Ing. BERNSTEIN  
I., Str. Paul Chinezul 3. Tel.: 21-57  
Vidéki megbízásokat is vállal

### Két garcon lakás

modern, külön fürdőszobával, állandó meleg vízzel, kiadó. Villa Cornelia, I. kerület, Str. Homer 1. (2024)

### Butorozott szoba

folyóvízzel és fürdőszobahasználattal a harmadik kerületi villanegyedben augusztus 15-től kiadó. Cim a kiadóban. (1989)

### Keresek

csendes, modern 2-3 szobás lakást augusztus, szeptember, vagy novemberre. III., Str. V. Onițiu 5. Földsz. jobbra. (2069)

### Uj házban

egy szoba, előszoba, fürdőszoba augusztus 1-re kiadó. I., Str. Virtutii 7. Vulcan-gummigyárral szemben. (II. kerületi állomásnál.) (2067)

### Különbejáratu

butorozott szoba, fürdőszobahasználattal, esetleg teljes ellátással kiadó. II. kerület. Str. 3 August 15, II. emelet, 5. (2062)

A Banca Timișoarei épületében

### modern

## 4 és 3 szobás lakás

és

## egy üzlethelyiség

azonnal kiadó. Bővebbet a Banca Timișoarei házközvetőségénél

### 2 szobás

helyiségek rendelkeznek irodának, szalonnak, műteremnek azonnalra, illetve aug. 1-re bérbeadó. Felvilágosítást nyújt dr. Kun Ferenc ügyvéd irodája Timișoara I., Bulv. Regela Ferdinand 4. szám. Telefon 12-31. szám. (1850)

## Băile Lipova

Az ország legszebb és legmodernebb szénsavas-pezsős strandfürdője megnyílt.



**SZIV** es vérkeringési zavaroknál, vérnyomásnál, köszvénynél, máj- és vesebetegedéseknél, a vesevezeték zavarainál (prostata stb.), rheumánál, ideggyengeségnél, neuraszténiánál, valamint női betegségeknél gyógyulást nyújt.

Kényelmes szállodák, elsőrangú konyha.

Pausálkura 15 napra 2200 és 2700 lei. Katonazene. Prospektus szétküldése díjtalan

## Adás-vétel

### 200 hold föld

I. osztályu. esetleg kevesebb is, eladó. Cenanadul maré községben, holdanként 22.000 leiert. Cim a kiadóban. (2027)

### Nagy terméskövek

eladók. Megtekinthetők I. kerület, Str. Homer 1. (2026)

### 4 szárnyas ablak

modern ház részére eladó. I. kerület, Str. Homer 1. (2025)

### Két dupla ablak

komplett üveggel, hossza 1.90, szélessége 1 m., olcsón, eladó. Mora János, Ronati, Casa Muntean 8. (2035)

### Vendéglő

brevéttel és inventárral átadó. Cim a kiadóban. (2039)

## Chromozás!

Orvosok, építésszek, szerelők, gyárak, autótulajdonosok, autogarázsozok, műhelyek, összes fémtárgyaikat rozsdá ellen chromozással megvédhetik. Forduljanak bizalommal:

## Ing. Benjamin Jenő

chromozási vállalatához  
IV., Str. Văcărescu 15 sz. a.

### Bélyeg!

Szállítok komplett román, magyar, német, osztrák, jugoszláv, olasz, holland, svájci, orosz, francia stb. jubileumj sorozatokat, jutányos áron. Dóczy Lajos, Timișoara, Ronat, Strada Nepeș 2. (1936)

### 5 házhely

a második kerületi szőlőkben, Hönig-utca és Breselmayer-utca sarkán eladó. Michel Teodor, I., Str. Homer 1. (2028)

### Eladó

2-es Hoffer-purifikátor, cserét is csináltak. Merlovićs, IV., Str. Fröbl 46. (2049)

### Ház

484 négyszögöl, kerttel, eladó. Vörös József, Ronati, Str. Cioceria II. (2060)

## Ha szép akar lenni

Használjon KULKA-jele liliom-lejkrémet, liliom-tejszappant és liliompudert három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sas”-hoz I., Piața I. C. Brătianu

## HAMBURG-AMERIKA LINE

### Rendszeres hajójáratok

Északamerika, Kanada, Közép-amerika, Kuba-Mexiko, Dél-amerika, Keletázsia, Ausztrália és Hollandiáiba

### Tengeri utazások

időkeletes  
adulást és sok örömet nyújtanak!

Földközi-tengeri utazások tavasszal és ősszel, Északi-tengeri és atlanti-szigeti utazások, Nyugatindiai utazások, Világkörüli utazások, Utazások Afrika körül valamint olcsó tengerentúli tanulmányi utazások

Felvilágosítások, prospektusok díjmentesen kaphatók a  
Hamburg-Amerika Linie S.A.R.

### képviselőténél

Timișoara I., Str. Mercy 1  
Telefon. 16-58.

### Butor

teljesen modern komplett hálószoba, komplett konyhaberendezés 77.000 leiert. eladó. Calea Buzășului 33. Aszfaltos hely. (2065)

### Varrógép,

alig használt, kifogástalan állapotban eladó. II. kerület, Str. Lorena 32. A 2. számú villamos végállomásánál. (2038)

### Eladó

szabad kézből Seulban, a volt Prepeștea-czav-pusztán 20 igásló, 8 örök, 3 tehén 3 tinó. (2070)

## Különféle

### Építész

keresek, aki részletre befejező jó helyre fekvő házamat, vagy pénzt szerezne. Cím a kiadóba kérek „Ház” jellegre. (2053)

### Kölesön kapható

10.000 leitől 10 millióig, évi kamattal 5 százalékos, 1-20 évi törlesztéssel. Bármilyen célokra. Váltófedezetre és kórtalad adósság rendezésére is. Az egész ország területére. Bővebb felvilágosítás ad „Credit International” A. G., III. kerület, Str. Ciprian Porumbescu 31. számú Katolikus templomig a 6-os villamoson. (1921)

### Nincs többé

vizes, salétromos fal!  
„Isolator” csodafesték, egy kgr. lei 50, - két négyzetméterre elég, - legkevesebb 31/2 kgr-os postapróba-küldemény. Rabburs. Használati utasítás gratis. J. Kohler Jimbolia. (1148)

### 50.000 lei tőkével

két társat keresek, esetleg egyet 100.000 leiert, nagy vidéki vállalkozáshoz, lehetőleg közreműködéssel. Havi tiszta kereset 25-40.000 lei körül mozog. Pénzre mindent fedeztet van. Leveleket csakis komoly érdeklődők, hétfő délig kérem leadni kiadóba „Procura” jellegre. (2065)

## Hirdessen

a Déli Hírlapban